

新四级考前10日冲刺：英语翻译备考对策 PDF转换可能丢失
图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/120/2021_2022__E6_96_B0_E5_9B_9B_E7_BA_A7_E8_c83_120028.htm

引言：综合来讲，四级考试内容改革，的确对考生能力提出了更高更新的要求，但是只要考生能认真分析各种题型特点，总结合理应对的方法，新四级也并不可怕。单从翻译部分来看，老四级词汇与结构部分的重要词组，重点语法可能会成为汉译英部分的考查重点，因此考生仍旧应该重视老四级的真题材料。

翻译常见问题和应对政策

- 1.理解表达不到位是翻译的最大问题。
- 2.理解关键在于理解句子的语法结构。表达关键在于用符合英语语言的习惯来做适当调整。加强句法和和词汇基础，持之以恒。

翻译标准方法步骤

- 1.标准：准确、通顺、完整。
- 2.方法：以直译为主适当意译。
- 3.步骤：通读全句，准确理解。分析成分，划分意群。选择词义，贴切表达。适当调整，书写译文。

定语从句与同位语从句的区别：1.定语从句先行词可以是任何名词，而同位语从句先行词相当有限，例如：
：conclusion ,fact ,news ,idea ,belief ,message。

- 2.同位语从句中that不在从句中充当任何成分，定语从句that充当一定句子成分。
- 3.同位语翻译可采用解释法，即先行词后“|”。强调结构：还原强调部分，直接翻译。

定语

- 1.分词短语作定语
- 2.不定式作定语
- 3.介词短语作定语
- 4.形容词做定语

上述成分做定语时，一般来说，应把定语翻译在中心词前面。

比较结构

1. as|、 、 、 as、 、 、
2. not so A as、 、 、 B
3. rather A , than B 与其说B，不如说A
4. less A , more B 与其说A，不如说B

并列结构 两个或两个以上的并列成分有明显的连词标记或标点符号

连接，如：and ,or ,but ,both and ,neither nor ,not but ,not only、
、 but also、 、 、 等。否定结构 1.部分否定：若否定句中出
all , both , every , each 等类似词语，则表部分否定。 2.形状
否定：例如：His contribution can not be exaggerated. 他的贡献
极大。 You can never be careful enough. 你必须多加小心。 3.形
式肯定，内容否定 He is anything but/except a scholar. 他绝不是
一个学者。 Swimming here is far from/not at all dangerous. 在此
游泳毫无危险。 He is the last person I want to meet. 他是最不
想见的人。形式主语 翻译方法固定，可当作短语直接翻译在
句子最前面。 It is reported that 据报道 It is estimated that 据估计
It is conjectured that 据推测 It must be admitted that 必须承认 It
can not be denied that/There is no denying that 不可否认 It can be
said without fear of/exaggeration that 可以毫不夸张地说 翻译练
习安排 1.时间以每天30分钟为宜。 2.借用英英字典养成良好的
英文思维习惯。 3.坚持每天练习。 3-5分钟做翻译(卡表做)
8-12分钟调整译文，结合词典、语法书对照答案。 4.可以每
天做阅读中的难句一句。以上部分是笔者给同学们关于翻译
部分准备的一点建议。当然，学好翻译的最佳途径依然是要
靠大量积累并不断努力，把功夫下到平时，终将水到渠成。
100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com